

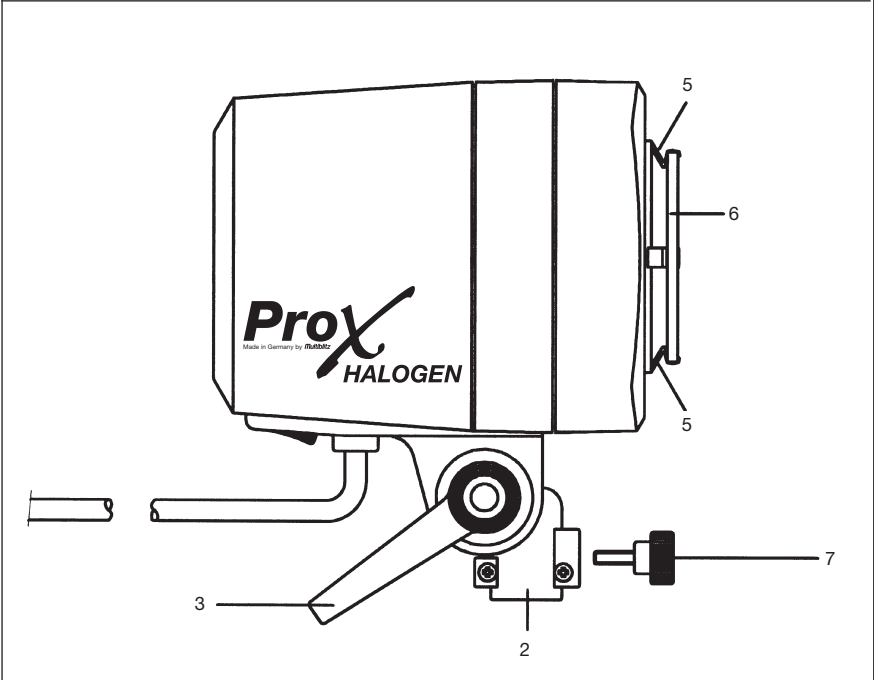
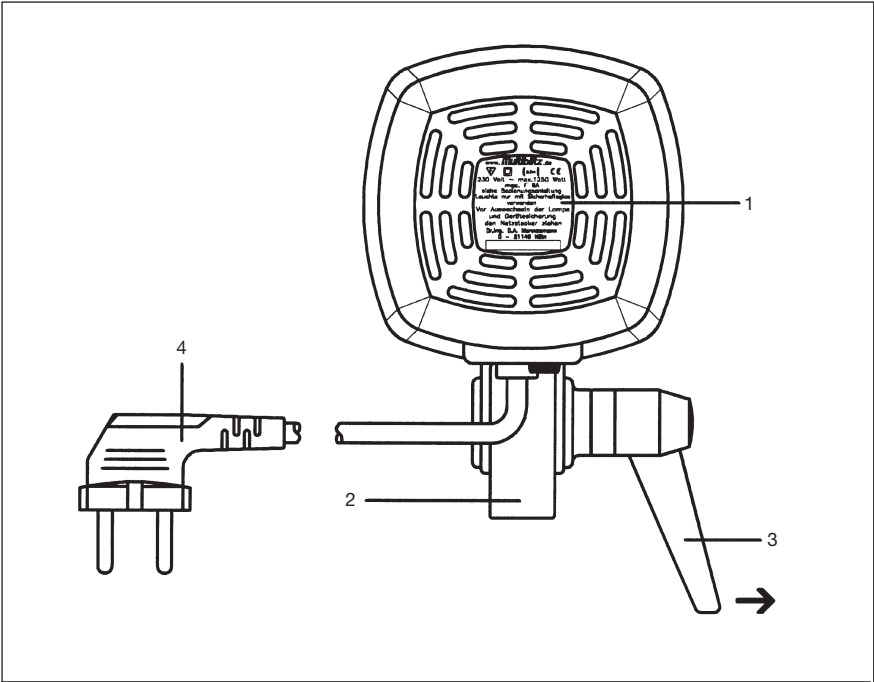


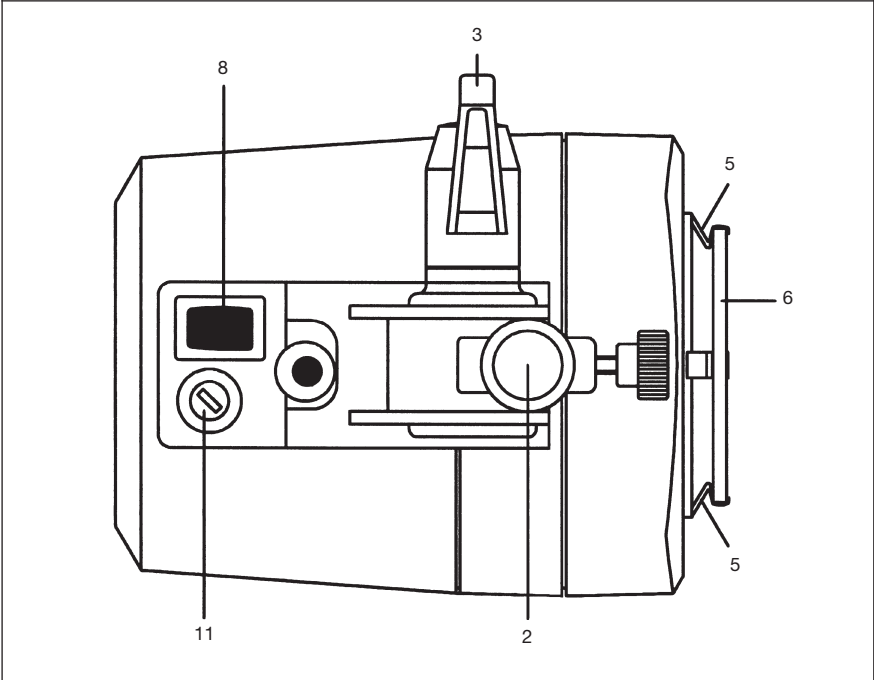
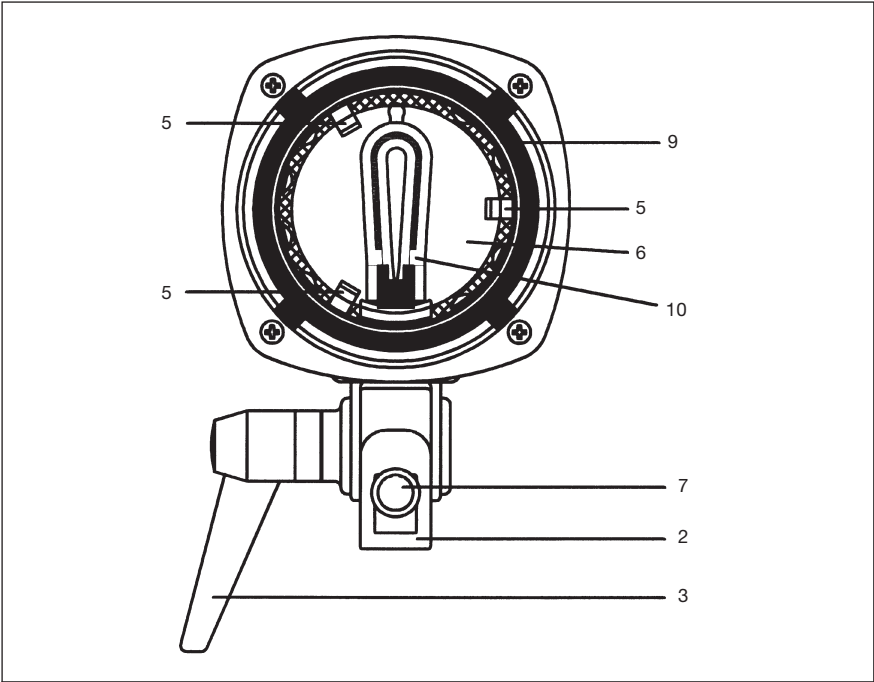
# ***Multiblitz***

**ProX**  
**HALOGEN**

Bedienungsanleitung  
Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de uso  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Bruksanvisning









---

Deutsch

2 - 3

---

English

4 - 5

---

Français

6 - 7

---

Español

8 - 9

---

Italiano

10 - 11

---

Nederlands

12 - 13

---

Svenska

14 - 15

---

## Bedienungsanleitung Halogenleuchte PRO X

### Achtung

Die Leuchte während des Gebrauchs **mindestens 0,7 m von brennbaren Gegenständen entfernt halten, da die Leuchtmittel und der vordere Teil des Gerätes sehr heiß werden.**

Vor dem Wechseln der Halogenröhre Gerät **mindestens 15 min** abkühlen lassen.

### Grundausrüstung

Gerät mit Halogenröhre, Schutzglas und Schutzkappe

### Zubehör

Diverse Wechselreflektoren, Faltreflektoren, Abschirmklappen, Stative etc. Siehe Systemskizze.

### ACHTUNG:

**ProX ist mit dem MULTIBLITZ Bajonett System „P“ ausgerüstet.**

**Aus diesem System dürfen AUSSCHLIESSLICH NUR DIE REFLEKTOREN BENUTZT WERDEN, die auf der Systemskizze Seite (hinterer Umschlag) dargestellt sind.**

**Alle anderen Reflektoren dürfen wegen zu starker Hitzebelastung NICHT verwendet werden.**

### Aufbau

Die Geräte weisen eine 5/8" Stativhülse (2) mit Feststellschraube (7) auf. Diese paßt auf alle Lampenstative mit 5/8" Bolzen. Stative ohne diesen Bolzen benötigen den Adapter MA 119. Das Gerät kann nach Lösen des Handhebels (3) nach oben oder unten gekippt werden. Arretieren des Gerätes durch Rechtsdrehung des Handhebels (3). Der Handhebel kann in eine günstigere Griffposition gebracht werden, indem der Handhebel in Pfeilrichtung gezogen wird und dann in die entsprechende Position gedreht wird.

### Halogenröhren

**Achtung: Gerät wird sehr heiß, vor dem Wechsel der Halogenröhre Gerät ausschalten, Netzstecker (4) aus der Netzsteckdose entfernen, und ausreichend (mindestens 15 min) abkühlen lassen.**

Pro X Geräte arbeiten mit Halogenröhren 220-230 V / 650 W, 1000 W oder 1250 W, sowie 110-125 V / 850 W.

**Es dürfen ausschließlich Halogenröhren mit Sockel GX 6,35 in „U“-Form zum Einsatz kommen.**

**Diese Halogenröhren müssen mit entsprechenden Sicherungen (11) betrieben werden:**

220 - 230 V / 650 W = F 4 A

220 - 230 V / 1000 W = F 6,3 A

220 - 230 V / 1250 W = F 8 A

110 - 125 V / 850 W = F 10 A

### **Einsetzen und Wechseln der Halogenröhren**

Gerät mit Schalter (8) ausschalten. (Grüne Kontrolleuchte erlischt) Dann den Netzstecker (4) ziehen. Reflektor, Faltbox oder Schutzkappe vom Gerät entfernen (Siehe unter „Wechseln der Reflektoren“). Schutzglas (6) vorsichtig durch seitliches verschieben aus den 3 (5) Federn herausnehmen.

„U“-förmige Halogenröhre (10) in Fassung GX 6,35 einsetzen. Dabei die Röhre nicht mit bloßen Händen anfassen. Herstelleranleitung in der Verpackung beachten.

Nach Einsetzen der Röhre das Schutzglas (6) wieder in die Federn (5) einsetzen.

**ProX - Halogenleuchten niemals ohne das Schutzglas betreiben.**

### **ACHTUNG:**

**Nach dem Einsetzen einer Halogenröhre unbedingt darauf achten, daß eine Sicherung mit dem exakten Sicherungswert im Sicherungshalter (11) eingesetzt ist.**

### **Netzanschluß**

Die Geräte werden vom Werk aus auf 220 V-240 V / 50 Hz-60 Hz Wechselspannung eingestellt. Vor dem Anschluß an das Netz sicherstellen, daß die Netzspannung und die Angaben auf dem Typenschild (1) übereinstimmen. Nach Beendigung der Arbeit sollte das Gerät vom Netz getrennt werden.

### **Betriebsbereit machen**

Den Netzstecker (4) mit der Netzsteckdose verbinden. Die Schutzkappe entfernen und Zubehör in das Bajonett (9) einsetzen (Siehe unter „Wechseln der Reflektoren“). Halogenröhre einsetzen (Siehe unter „Einsetzen und Wechseln der Halogenröhren“) Gerät mit Schalter (8) einschalten. (Grüne Kontrolleuchte leuchtet).

### **Wechseln der Reflektoren**

**Achtung: Gerät wird sehr heiß, vor dem Wechsel der Reflektoren Gerät ausschalten und ausreichend abkühlen lassen.**

### **Thermische Sicherheit**

Nach Beenden der Arbeit und vor dem Verpacken der Leuchte, Gerät ProX ausreichend abkühlen lassen. Der Kühlventilator läuft permanent solange das Gerät mit dem Netz verbunden ist, unabhängig, ob das Gerät mit Schalter (8) EIN oder AUS geschaltet ist.

Das Gerät ist durch einen Thermoschalter vor Überhitzung geschützt. Spricht dieser Schalter an, erlischt das Halogenlicht, der Ventilator läuft weiter. Das Halogenlicht schaltet sich nach erfolgter Abkühlung selbsttätig wieder ein.

Die verschiedenen Reflektoren werden einheitlich durch Bajonettverriegelung befestigt. Reflektor in das Bajonett (9) einsetzen und mit Drehung nach rechts zum Einrasten bringen. Lösen in umgekehrter Reihenfolge.

Die Geräte dürfen auf keinen Fall Spritz- oder Tropfwasser ausgesetzt werden.

- 1 Typenschild
- 2 Stativhülse 5/8"
- 3 Handhebel
- 4 Netzstecker
- 5 Federn für Schutzglas
- 6 Schutzglas
- 7 Arretierschraube
- 8 EIN - AUS Schalter
- 9 Bajonett „P“
- 10 Halogenröhre
- 11 Sicherungshalter

## PRO X Halogen Lamp Operating Instructions

### Caution

When using the lamp, **keep it at least 0.7 m away from flammable objects, since halogen tubes and the front part of the unit will get very hot. Allow at least 15 minutes** for the unit to cool down before changing halogen tubes.

### Standard equipment

Lamp with halogen tube, protective globe and cover.

### Accessories

Various interchangeable reflectors, folding reflectors, barn doors, stands, etc. See System Chart.

### NOTE:

**PRO X comes with a MULTIBLITZ System P bayonet mount. BE SURE TO USE EXCLUSIVELY THOSE REFLECTORS of this system that are shown in the System Chart (rear cover). All other reflectors must NOT be used to avoid overheating.**

### Construction

The units have a 5/8" tripod sleeve (2) with clamp screw (7). This fits all lighting stands with a 5/8" stud. Stands without such a stud need an MA-119 adapter. After releasing the clamp lever (3), the unit can be tilted up or down and locked in position by clockwise rotation of the clamp. The clamp lever may be moved to a more convenient position by pulling it in the direction of the arrow and turning it accordingly.

### Halogen tubes

**Caution: The unit will get very hot in use. Before changing halogen tubes, be sure to switch the unit off, pull the power plug (4) from the wall outlet and allow at least 15 minutes for the unit to cool down.**

PRO X units use 220-230 V / 650 W, 1000 W or 1250 W as well as 110-125 V / 850 W halogen tubes.

**Use exclusively U-shaped halogen tubes with GX-6.35 base!**

**These tubes have to be protected by suitably rated fuses (11):**

220 - 230 V / 650 W = F 4 A

220 - 230 V / 1000 W = F 6.3 A

220 - 230 V / 1250 W = F 8 A

110 - 125 V / 850 W = F 10 A



### **Fitting and changing halogen tubes**

Turn unit off with switch (8) [green signal lamp goes out]. Next, pull the power plug (4). Remove reflector, folding box or protective cover from the unit (see „Changing reflectors“). Carefully slide the protective cover (6) laterally out of the 3 spring clips (5).

Insert U-shaped halogen tube (10) into GX-6.35 socket, making sure not to touch the tube with your bare hands. Observe manufacturer's recommendations coming with the tube.

After inserting the tube, replace the protective globe (6) in its spring clips (5).

**Never use PRO X halogen lamps without their protective globe!**

### **CAUTION:**

**After fitting a halogen tube, make sure that a properly rated fuse is in place in the fuse holder (11).**

### **Power supply**

The units come factory-set for 220-240 V, 50-60 Hz. Be sure to compare the local power supply with the nameplate (1) before making any connection. After shooting, always unplug the unit from the power supply.

### **Starting up**

Plug the power plug (4) into a wall outlet. Remove the protective cover and insert the desired accessory into the bayonet mount (9) (see „Changing reflectors“). Fit the halogen tube (see „Fitting and changing halogen tubes“) and switch the unit on (8) [green signal lamp lights].

### **Changing reflectors**

**Caution: The unit gets very hot in use. Switch it off and allow sufficient time to cool down before changing reflectors.**

### **Thermal safety**

After finishing work and before packing the unit, be sure to allow sufficient time for it to cool down. The cooling fan operates permanently as long as the unit is connected to the power supply, regardless of whether the master switch (8) is set to ON or OFF.

A thermal switch protects the unit from thermal overload. If this switch trips, the halogen light will go out, but the fan will continue to operate. The halogen light will come on automatically as soon as the unit has cooled down sufficiently.

The different reflectors are all bayonet-mounted. Insert the reflector into the bayonet mount (9) and turn it clockwise until it locks. To remove it, proceed in the reverse order.

Be sure to keep the unit away from splashing or dripping water.

- 1 Nameplate
- 2 5/8" tripod sleeve
- 3 Clamp lever
- 4 Power plug
- 5 Protective-cover spring clips
- 6 Protective cover
- 7 Lock screw
- 8 ON/OFF switch
- 9 P-type bayonet mount
- 10 Halogen tube
- 11 Fuse holder

## Mode d'emploi

### Lampe halogène PRO X

#### Attention

Lors de l'utilisation, **tenir la lampe à au moins 70 cm de distance des objets inflammables, car les éléments lumineux et la partie avant deviennent très chauds.** Avant de changer le tube halogène, laisser la lampe refroidir pendant **au moins 15 minutes.**

#### Équipement de base

Lampe avec tube halogène, verre et bouchon de protection.

#### Accessoires

Divers réflecteurs interchangeables, réflecteurs pliants, coupe-flux, trépieds, etc. Voir dessin du système.

#### ATTENTION :

**La lampe Pro X est équipée d'un système de baïonnette Multiblitz „P”.**

**Sur ce système, il faut EMPLOYER UNIQUEMENT LES RÉFLECTEURS représentés sur le dessin (dernière page repliée).**

**En raison de la chaleur trop forte, tout autre réflecteur est INADÉQUAT.**

#### Montage

La lampe comporte une douille 5/8" pour trépied (2) avec vis de serrage (7). Cette douille convient pour tous les trépieds avec goujon 5/8". L'adaptateur MA 119 est nécessaire pour les trépieds non pourvus d'un goujon de ce type. Après avoir desserré la manette (3), la lampe peut être inclinée vers le haut ou vers le bas. Pour bloquer la lampe, tourner la manette (3) vers la droite.

Cette manette peut être placée dans une position de préhension plus favorable en la tirant d'abord dans le sens de la flèche, puis en la tournant dans la position voulue.

#### Tubes halogène

**Attention! La lampe devient très chaude: avant de changer le tube halogène, éteindre la lampe, ôter la fiche secteur (4) de la prise et laisser refroidir suffisamment (au moins 15 min.).**

Les lampes Pro X fonctionnent avec des tubes halogène 220-230 V / 650 W, 1000 W ou 1250 W, de même que 110-125 V / 850 W.

**Il faut employer uniquement des tubes halogène avec embase GX 6,35 en forme de „U”.**

Ces tubes halogène doivent fonctionner avec des fusibles appropriés :

220 - 230 V / 650 W = F 4 A

220 - 230 V / 1000 W = F 6.3 A

220 - 230 V / 1250 W = F 8 A

110 - 125 V / 850 W = F 10 A

### **Mise en place et changement d'un tube halogène**

Eteindre la lampe avec l'interrupteur (8). (Le voyant de contrôle vert s'éteint.) Ensuite, ôter la fiche secteur (4). Enlever le réflecteur, la boîte pliante ou le bouchon de protection de la lampe (voir sous „Changement de réflecteur”). En le déplaçant latéralement, avec précaution, sortir le verre de protection (6) hors des 3 ressorts (5).

Placer le tube halogène (10) en forme de „U” dans l'embase GX 6,35. Veiller à ne pas toucher le tube à mains nues. Tenir compte des instructions du fabricant sur l'emballage.

Une fois le tube mis en place, remettre le verre de protection (6) sous les ressorts (5).

**Ne jamais faire fonctionner une lampe Pro X sans verre de protection.**

### **ATTENTION:**

**Après la mise en place d'un tube halogène, il est indispensable de contrôler si le fusible contenu dans le support (11) a exactement la valeur requise.**

### **Raccordement au secteur**

A l'usine, la lampe est réglée pour du courant alternatif de 220 - 240 V / 50 - 60 Hz. Avant de la raccorder au secteur, vérifier si le voltage coïncide avec celui indiqué sur la plaque signalétique (1). Après le travail, la lampe doit être débranchée.

### **Mise en disponibilité**

Enfoncer la fiche (4) dans la prise du secteur. Oter le bouchon de protection et fixer l'accessoire dans la baïonnette (9) (voir sous „Changement de réflecteur”). Placer le tube halogène (voir sous „Mise en place et changement d'un tube halogène”). Allumer la lampe en appuyant sur l'interrupteur (8). (Le voyant de contrôle vert s'allume.)

### **Changement de réflecteur**

**Attention! La lampe devient très chaude : avant de changer le réflecteur, éteindre la lampe et la laisser refroidir suffisamment.**

### **Sécurité thermique**

Une fois le travail terminé et avant de ranger la lampe, il faut la laisser refroidir suffisamment. Le ventilateur fonctionne en permanence tant que la lampe est raccordée au secteur, que l'interrupteur (8) soit en circuit ou hors circuit.

La lampe est protégée par un thermorupteur contre toute surchauffe. Si le thermorupteur réagit, la lumière halogène s'éteint, mais le ventilateur continue à fonctionner. Quand la lampe est suffisamment refroidie, elle se rallume automatiquement.

Les différents réflecteurs se fixent uniformément dans la baïonnette. Placer le réflecteur dans la baïonnette (9), le tourner vers la droite pour le verrouiller. Le retrait se fait dans l'ordre inverse, en tournant vers la gauche.

La lampe ne doit en aucun cas être exposée à des éclaboussures ou à des gouttes d'eau.

- 1 Plaque signalétique
- 2 Douille de trépied 5/8”
- 3 Manette
- 4 Fiche secteur
- 5 Ressorts pour verre de protection
- 6 Verre de protection
- 7 Vis de serrage
- 8 Interrupteur
- 9 Baïonnette „P”
- 10 Tube halogène
- 11 Support de fusible

## Antorcha halógena PRO X

### Instrucciones de uso

#### Atención

Durante el uso mantenga la antorcha al menos 0,7 m alejada de objetos inflamables ya que los elementos que lucen y la parte delantera del foco se calientan mucho. Antes de cambiar la lámpara halógena dejar que el aparato se enfríe por lo menos 15 min.

#### Equipo base

Foco con lámpara halógena, cristal y capuchón, ambos de protección.

#### Accesorios

Diversos reflectores intercambiables, reflectores plegables, viseras, pies, etc. Vea croquis del sistema.

#### ATENCIÓN:

**La Pro X está equipada con el sistema de bayoneta „P” de Multiblitz. De éste sistema SE PODRAN USAR EXCLUSIVAMENTE TAN SOLO LOS REFLECTORES que se señalan en el esquema del sistema en la última pagina (exterior). Todos los demás reflectores NO se pueden utilizar por el excesivo desarrollo de calor.**

#### Montaje

Los aparatos llevan un casquillo 5/8” (2) para el pie con tornillo de fijación (7). Este se acopla a todos los pies de focos con espiga 5/8”. Los pies sin ésta espiga necesitan el adaptador MA 119. Después de aflojar la palanca (3) el aparato se puede inclinar hacia arriba o abajo. Se fija el foco girando la palanca (3) hacia la derecha. La palanca puede llevarse a una posición más a mano tirando de ella en dirección de la flecha y girándola después hasta la posición adecuada.

#### Lámparas halógenas

**Atención: El aparato se calienta mucho; antes de cambiar la lámpara apagar el aparato, sacar el enchufe (4) de la red y dejar que se enfríe lo suficiente (por lo menos 15 min).**

Las antorchas Pro X trabajan con lámparas halógenas 220-230 V / 650 W, 1000 W o 1250 W así como 110-125 V / 850 W

**Se emplean exclusivamente lámparas halógenas con zócalo GX 6,35 en forma de „U”.**

Estas lámparas halógenas han de utilizarse con los correspondientes fusibles (11):

220 - 230 V / 650 W = F 4 A

220 - 230 V / 1000 W = F 6.3 A

220 - 230 V / 1250 W = F 8 A

110 - 125 V / 850 W = F 10 A

### **Colocación y cambio de la lámpara halógena**

Apagar el aparato con el conmutador (8) (el testigo verde se apaga). Después sacar el enchufe (4) de la red. Retirar el reflector, ventana plegable o capuchón del aparato (véase bajo „Cambio de reflectores“). Sacar el cristal protector (6) cuidadosamente de los tres muelles (5) desplazándolo hacia un lado.

Introducir la lámpara en forma de „U“ (10) en el casquillo GX 6,35 pero sin tocar el tubo de cristal con los dedos (dejarían huellas). Prestar atención a las instrucciones que da el fabricante en el embalaje.

Después de haber colocado la lámpara insertar de nuevo el cristal protector (6) bajo los muelles (5).

**Las antorchas halógenas Pro X nunca deben funcionar sin cristal protector.**

#### **ATENCIÓN:**

**Después de haber colocado una lámpara halógena cuidar sin falta de que en el portafusibles (11) se encuentre un fusible del exacto valor requerido.**

#### **Conexión a la red**

Los aparatos se ajustan en fábrica a 220 V-240 V /50 Hz - 60 Hz corriente alterna. Antes de conectarlos a la red asegúrese que el voltaje de la red coincida con los datos de la chapa de características (1). Concluido el trabajo la antorcha debería separarse de la red.

#### **Preparación para el trabajo**

Introducir el enchufe (4) en una base de la red. Quitar el capuchón protector y adaptar un accesorio a la bayoneta (9) (Véase bajo „Cambio de los reflectores“). Insertar una lámpara halógena (Véase bajo „Colocación y cambio de la lámpara halógena“), poner el aparato en marcha con el conmutador (8) (Se enciende el testigo verde)

### **Cambio de los reflectores**

**Atención: El aparato se calienta mucho; antes de cambiar los reflectores apagar el aparato y dejar que se enfríe lo suficiente.**

#### **Seguridad térmica**

Una vez concluido el trabajo y antes de guardar la antorcha en su embalaje, dejar que la ProX se enfríe lo suficiente. El ventilador marcha enfriando permanentemente mientras el aparato esté conectado a la red, lo mismo si el foco está ENCENDIDO como si está APAGADO con el interruptor (8).

La antorcha está protegida por medio de un termorruptor contra sobrecalentamiento. Si éste interruptor reacciona se apaga la luz halógena pero el ventilador sigue funcionando. Cuando la luz halógena se haya enfriado volverá a encenderse automáticamente.

Los diferentes reflectores se fijan uniformemente por medio del bloqueo de bayoneta. Introducir el reflector en la bayoneta (9) y hacerlo encajar con un giro hacia la derecha. Se suelta en el orden inverso.

Bajo ningún concepto los aparatos pueden ser expuestos a salpicadura o goteo de agua.

- 1 Chapa de características
- 2 Casquillo para pie 5/8”
- 3 Palanca
- 4 Enchufe para red
- 5 Muelles para cristal protector
- 6 Cristal protector
- 7 Tornillo de fijación
- 8 Conmutador  
ENCENDIDO - APAGADO
- 9 Bayoneta „P”
- 10 Lámpara halógena
- 11 Portafusible

## Istruzione d'uso dell'illuminatore Pro X

### Attenzione

Ad illuminatore acceso, gli oggetti da fotografare andranno posti ad una distanza da esso di **almeno 0,7 m in quanto, sia il fascio di luce diretta che lo chassi dell'illuminatore saranno molto caldi.**

Per l'eventuale sostituzione della lampada alogena si dovrà far raffreddare l'illuminatore per **almeno 15 min.**

### Corredo

Illuminatore corredato di lampada alogena, vetro di sicurezza e cappuccio di protezione.

### Accessori

Diversi tipi di riflettori a parabola, diffusori pieghevoli, alettoni per diffusori ad ombrello, stativi ecc. Vedere la raffigurazione del sistema.

### Attenzione:

**L'illuminatore PRO X È dotato di attacco a baionetta MULTIBLITZ sistema „P”.**

**Potete scegliere i riflettori di Vostro interesse dalla pagina che illustra tutto il sistema.**

**Porre la massima attenzione alla scelta del riflettore più idoneo alla ripresa fotografica da eseguire in quanto, a lavoro in corso, risulterà pressoché impossibile sostituire il riflettore per l'enorme intensità di calore accumulata su di esso.**

### Costruzione

L'illuminatore È dotato di attacco, passo 5/8”, per stativo (2) con vite di bloccaggio (7) ed È compatibile con tutti gli stativi dotati di piolo passo 5/8”. Gli stativi non dotati di detto piolo necessitano dell'adattatore MA119. Allentando la leva di bloccaggio (3) potete orientare l'illuminatore verso l'alto o verso il basso. Fissare l'illuminatore nella posizione desiderata girando verso destra la leva di bloccaggio (3).

La leva di bloccaggio può essere predisposta nella posizione più favorevole all'operatore: tirare la leva di bloccaggio nel senso della freccia, posizionarla a piacimento e riportarla nella posizione originale.

### Lampada alogena

**Attenzione: essendo l'illuminatore molto caldo, in fase di lavoro, per l'eventuale sostituzione della lampada alogena È necessario spegnere l'apparecchio, scollegare la spina (4) dalla presa di corrente ed attendere almeno 15 min. per lasciarlo raffreddare.**

**Sull'illuminatore PRO X possono essere montate lampade alogene 220-230V/650W, 1000W o 1250W, oppure 110-125V/850W, con zoccolo GX 6,35 a forma „U”.**

**Queste lampade alogene devono essere abbinate ai fusibili di sicurezza seguenti:**

220 - 230 V / 650 W = F 4 A

220 - 230 V / 1000 W = F 6.3 A

220 - 230 V / 1250 W = F 8 A

110 - 125 V / 850 W = F 10 A

## Montaggio e sostituzione della lampada alogena

Spegnere l'illuminatore con l'interruttore (8). (La luce verde di controllo si accende) Scollegare la spina (4) dalla presa di corrente. Smontare dall'illuminatore il riflettore a parabola, il diffusore pieghevole o gli alettorni (vedere sotto „cambio del riflettore”). Smontare con cautela il vetro di sicurezza (6) agendo sulle tre mollette di ritenzione (5). Inserire la lampada alogena ad „U” con zoccolo GX6,35 (10) senza toccare il tubo della lampada direttamente a mano scoperte. Consultare le istruzioni d'uso del fabbricante della lampada.

Dopo aver montato la lampada alogena rifissare il vetro di sicurezza (6) con le apposite mollette (5). **Evitare l'uso dell'illuminatore PRO X senza il vetro di sicurezza montato.**

### Attenzione:

**Durante la fase di montaggio della lampada alogena controllare che il fusibile di sicurezza montato nell'apposito alloggiamento (11) sia appropriato alla lampada montata.**

### Collegamento a Rete

L'illuminatore viene fornito dalla fabbrica predisposto per corrente di rete 220V-240V/50Hz-60Hz con cambia tensione incorporato. Prima di collegare l'illuminatore a rete accertarsi che le caratteristiche della corrente di rete siano conformi a quelle dell'illuminatore riportate sulla targhetta (1). Al termine del lavoro scollegare l'illuminatore dalla rete elettrica.

### Approntamento

Collegare la spina (4) alla presa della corrente elettrica. Togliere il cappuccio di protezione e applicare, all'attacco a baionetta (9), il riflettore desiderato (vedere sotto „cambio del riflettore”). Montare la lampada alogena (vedere sopra „montaggio e sostituzione della lampada alogena”). Accendere l'illuminatore con l'interruttore (8). (la luce di controllo verde si accende).

## Cambio del riflettore

**Attenzione: l'illuminatore potrebbe essere molto caldo, per il cambio del riflettore esso va spento, scollegato dalla rete e lasciato raffreddare.**

### Sicurezza termica

A lavoro ultimato e prima di riporre l'illuminatore PRO X é sufficiente lasciarlo raffreddare. Il ventilatore di raffreddamento rimarrá acceso fintantoché il cavo dell'illuminatore rimarrá collegato alla presa di corrente, indipendentemente che l'interruttore (8) sia posizionato su acceso o spento.

L'illuminatore é protetto da surriscaldamento da un apposito termointerruttore. Accendendo il termointerruttore si accende sia la lampada alogena che il ventilatore. Allorché la lampada alogena si dovesse spegnere per raggiunti limiti di riscaldamento, essa si riaccenderá automaticamente ad avvenuto raffreddamento.

Tutti i riflettori disponibili sono intercambiabili e possono essere montati sull'attacco a baionetta dell'illuminatore. Appoggiare il riflettore sull'attacco a baionetta (9), girarlo verso destra fino al suo arresto. Per smontarlo agire in senso inverso.

L'illuminatore non va riposto in luoghi umidi o dove esista la possibilitá del verificarsi di spruzzi d'acqua.

- 1 targhetta
- 2 attacco per stativo 5/8”
- 3 leva
- 4 spina per allacciamento a rete
- 5 mollette per vetro di sicurezza
- 6 vetro di sicurezza
- 7 vite di bloccaggio
- 8 interruttore acceso-speno
- 9 attacco a baionetta „P”
- 10 lampada alogena
- 11 alloggiamento fusibile

## Gebruiksaanwijzing voor de halogeenlamp Pro X

### Waarschuwing!

Zorg er voor dat tijdens het gebruik van de verlichting, deze niet staat opgesteld **binnen een afstand van minder dan 0,7 meter van brandbare objecten, aangezien de halogeenbuis en het voorste gedeelte van de verlichtingsunit zeer heet worden tijdens het gebruik!**

Geef de Pro X ten minste 15 minuten de tijd om af te koelen, voordat u de halogeenbuis verwisselt.

### De basisuitrusting

Apparaat met halogeenbuis, beschermglas en beschermkap

### De accessoires

Diverse wisselreflectoren, softboxen, afschermkappen, statieven en dergelijke (zie voor gedetailleerde informatie de systeemlijst).

### Waarschuwing:

**De Pro X is uitgerust met het MULTIBLITZ bajonet systeem „P”. Uit het assortiment mogen UITSLUITEND ALLEEN DIE REFLECTOREN GEBRUIKT WORDEN, die op de pagina met de systeemlijst (op de achterzijde van het omslag) voor komen. Alle overige reflectoren mogen vanwege een te sterke warmtebelasting BESLIST NIET gebruikt worden.**

### De opbouw

De verlichtingsunit beschikt over een 5/8” bus als statiefaansluiting (2) met vergrendel-schroef (7). Deze past op alle aansluitingen van lampstatieven, die voorzien zijn van een 5/8” pin. Voor lampstatieven met een andere aansluiting heeft u een MA-119 adapter nodig. De verlichtingsunit kan na het ontgrendelen van de klemvergrendeling met de handgreep (3) naar boven en naar beneden gekanteld worden. U kunt de handgreep (3) met de klemvergrendeling in de juiste positie vergrendelen door hem naar rechts te draaien. De handgreep kan in een beter bereikbare positie gezet worden door de handgreep in de richting van de pijlaandui-

ding te trekken, om hem vervolgens in de gewenste positie te kunnen draaien.

### De halogeenbuizen

**Waarschuwing: De verlichtingsunit wordt tijdens het gebruik zeer heet en dient na het uitschakelen voldoende de tijd (minstens 15 minuten) te krijgen om af te koelen alvorens de halogeenbuis wordt gewisseld. Haal voorafgaand aan de afkoelperiode al vast de steker uit het stopcontact. Controleer zorgvuldig dat bij het uitwisselen van de halogeenbuis de stroomtoevoer naar de unit onderbroken is.**

De Pro X units accepteren halogeenbuizen van 220 - 230- V / 650 W, 1000 W of 1250 W. U kunt eveneens gebruik maken van een 110 - 125 V / 850 W halogeenbuis.

**Er mag alleen gebruik gemaakt worden van U-vormige halogeenlampen, die zijn voorzien van een GX 6.35 sokkel.**

**Deze halogeenbuizen dienen zorgvuldig met de overeenkomstige zekeringen (11) gecombineerd te worden:**

220 - 230 V / 650 W = F 4 A

220 - 230 V / 1000 W = F 6,3 A

220 - 230 V / 1250 W = F 8 A

110 - 125 V / 850 W = F 10 A

### Het inzetten en verwisselen van de halogeenbuis

De verlichtingsunit via de aan- en uitschakelaar (8) uitschakelen (het groene controlelampje dooft dan). Vervolgens de netsteker (4) uit het stopcontact halen. Daarna de reflector, de softbox of de beschermkap van de verlichtingsunit verwijderen (zie ook onder het hoofdstukje „Wisselen van reflectoren”). Vervolgens dient u het beschermglas voorzichtig af te nemen door het zijdelings te verschuiven om het daarna uit de drie (5) aandrukveren te halen. Dan de U-vormige halogeenbuis (10) in de GX 6.35 vattingssteking steken. U dient er daarbij nauwgezet op te letten dat u de U-vormige halogeenbuis niet met uw blote handen aanraakt.



Neem daarbij de door de lampfabrikant, in de verpakking van de halogeenbuis, ingesloten instructies zorgvuldig in acht.

Nadat u de U-vormige halogeenbuis heeft ingezet, kunt u het beschermglas (6) weer in de aandrukveren (5) terug schuiven.

**Let er op dat u de Pro X – halogeenbuizen nooit laat branden als het beschermglas niet op zijn plaats zit.**

#### **Waarschuwing:**

**Na het inzetten van een halogeenbuis dient u er nauwlettend op toe te zien, dat u een zekering in de zekeringhouder (11) plaatst, die in overeenstemming is met het watt-vermogen van de halogeenbuis.**

#### **De aansluiting op het net**

De verlichtingsunits worden vanuit de fabriek ingesteld op 220 V – 240 V / 50 Hz - 60 Hz wisselspanning. Voor het aansluiten op het lichtnet dient u vooraf te controleren of de netspanning en de opgaven op het typeschildje in overeenstemmen zijn. Na het gebruik van de verlichtingsunit, deze altijd ontkoppelen van het lichtnet.

#### **Het opstarten**

De steker (4) van de netkabel in het stopcontact steken. Vervolgens de beschermkap verwijderen en eventuele accessoires in de bajonetvatting (9) steken (kijk ook onder de aanduiding „Het wisselen van reflectoren”). De halogeenbuis (zie ook onder „Het inzetten en wisselen van de halogeenbuis”) via verlichtingsunit via schakelaar (2) aan zetten.

#### **Het wisselen van reflectoren**

**Let op!! De verlichtingsunit wordt tijdens het gebruik zeer heet en dient daarom na het uitschakelen voldoende de tijd te krijgen om af te koelen alvorens er van reflector wordt gewisseld.**

#### **Thermische beveiliging**

Na het gebruik, en voor het in opbergen van de lampen, Apparaat Pro X voldoende laten afkoelen.

De koelmotor draait door zolang de lamp met het lichtnet is verbonden, ongeacht of de lamp met schakelaar (8) aan of uitgeschakeld is.

De lamp is uitgerust met een thermische beveiliging, die oververhitting voorkomt.

Schakelt de thermische beveiliging in, dan gaat het halogeenlicht uit maar de ventilatorkoeling draait door.

Na afkoeling schakelt het halogeenlicht zich vanzelf weer aan.

Alle reflectoren zijn voorzien van één en dezelfde bajonetvatting, waarmee ze op de unit worden vergrendeld. Zet de reflector in de bajonetvatting (9) en vergrendel hem vervolgens door hem een slag met de klok mee te draaien. Het loskoppelen gaat in omgekeerde volgorde.

De verlichtingsunits mogen onder geen enkele voorwaarde met water, spatwater of andere vloeibare middelen in contact gebracht worden.

1. Typeschild
2. Statiefaansluiting 5/8”
3. Handgreep
4. Netsteker
5. Klemveren voor het beschermglas
6. Beschermglas
7. Vergrendelschroef
8. AAN / UIT –Schakelaar
9. „P” Bajonet
10. Halogeenbuis
11. Zekeringhouder

## Bruksanvisning

### Pro X Halogenbelysning

#### Varning

Då lampan blir mycket het så skall den inte användas närmare brännbara föremål än **minst 0,7 meter**, och man skall låta den kallna **minst 15 minuter** innan man byter halogenlampor.

#### Standardutrustning

Armatyr med halogenrör, pyrexklocka och kåpa.

#### Tillbehör

Utbytbara reflektorer, hopfällbara bouncers, skärmklaffar stativ mm. Se sammanställning.

#### Observera:

**ProX levereras med Multiblitz bajonettfäste P (samma som Profilux, Compactlite m.fl.). ANVÄND ENDAST DE ORIGINAL TILLBEHÖR som visas på andra sidan, då andra reflektorer kan orsaka överhettning.**

#### Konstruktion

Belysningen har ett 5/8" fäste (2) med klämskruv (7). Det passar alla belysningsstativ med 5/8" tapp. Stativ utan sådan tapp behöver en adapter MA-119. Genom att lossa på klämman (3) kan belysningen vinklas upp eller ner. Vredet kan vid behov ställas in i en bekvämare vinkel genom att det dras ut och vrides till önskat läge.

#### Halogenlampor

**Varning: Belysningen blir mycket het vid användandet. Innan man byter halogenlampor skall man stänga av belysningen, dra ut nätkabeln (4) och låta belysningen svalna minst 15 minuter.**

ProX kan ta 220-230 V / 650 W, 1000 W eller 1250 W-lampor.

**Använd endast U-formade lampor med GX-6.35 fattning!**

**Dessa lampor måste skyddas med lämplig säkring (11):**

220 - 230 V / 650 W = F 4 A

220 - 230 V / 1000 W = F 6,3 A

220 - 230 V / 1250 W = F 8 A

110 - 125 V / 850 W = F 10 A

### **Montering och utbyte av halogenlampor**

Stäng av belysningen med strömbrytare (8) [grön signallampa slocknar]. Drag ut nätkabeln (4). Tag bort reflektor (se „Byte av reflektor“). Tag försiktigt bort pyrexklockan (6) från de tre klämmorna (5). Sätt dit den U-formade lampan (10) i GX-6,35-uttaget. Se till att inte nudda lampglaset med fingrarna. Läs de rekommendationer som bifogats lampan.

Sätt sedan tillbaka pyrexklockan (6) i de tre klämmorna (5). Använd aldrig ProX-belysningen utan denna pyrexklocka!

### **Varning:**

**Efter att man har satt i en halogenlampa, skall man försäkra sig om att det sitter rätt säkring i säkringshållaren (11).**

### **Nätanslutning:**

Belysningen levereras för 220 V - 240 V, 50-60 Hz. Man måste förvissa sig om att det lokala nätet har samma strömstyrka som står angivet på typ-plattan (1) innan man ansluter belysningen till nätet. När man inte längre använder belysningen skall nätkabeln dras ur.

### **Starta**

Sätt nätkabeln (4) i ett nätuttag. Tag bort skyddskåpa och montera önskad reflektor i bajonettfästet (9) (se „Byte av reflektor“). Sätt i halogenlampa (Se „Montering och utbyte av halogenlampor“). Och sätt på belysningen (8) [grön signallampa tänds].

### **Byte av reflektor**

**Varning: Belysningen blir mycket het när den används. Stäng av den och låt den svalna tillräckligt länge innan byte av reflektor sker.**

### **Temperatursäkring**

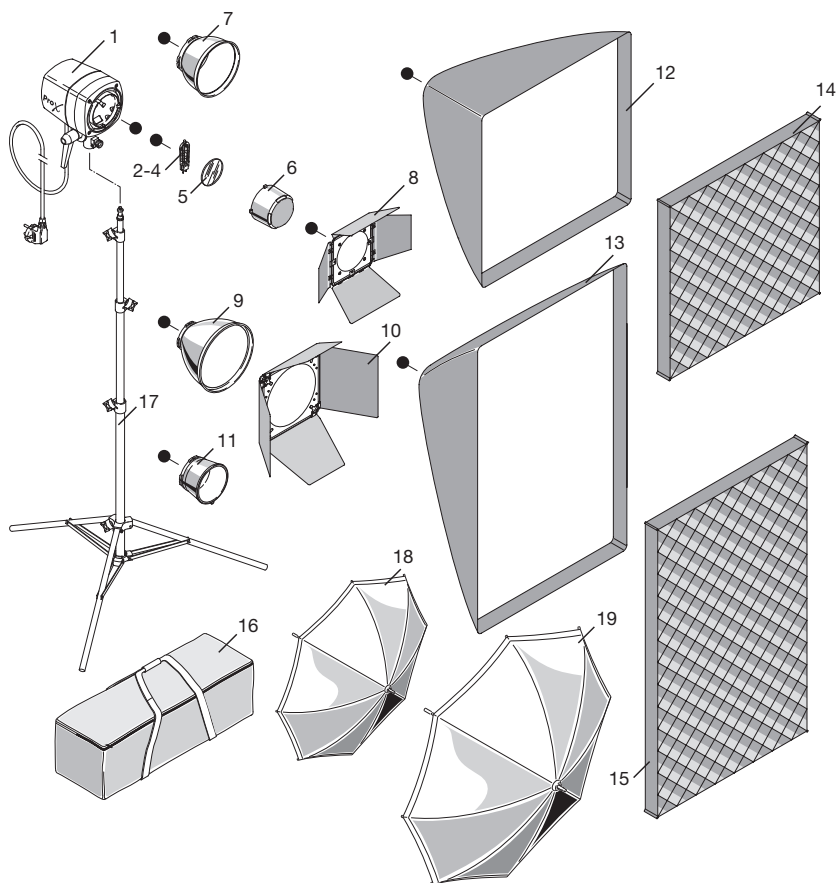
Efter avslutat arbete och innan aggregaten packas ner skall man förvissa sig om att det har fått tillräcklig tid för att svalna. Kylfläkten är igång så länge som aggregaten är anslutna till elnätet, oavsett om huvudströmbrytaren (8) är på eller avslagen.

En temperatursäkring skyddar aggregaten från överhettning. Om den utlöses slocknar halogenlampan, men fläkten fortsätter att arbeta. Halogenlampan tänds igen automatiskt så snart som aggregatet har svalnat tillräckligt.

De olika reflektorerna har bajonettfäste. Sätt i reflektorn i bajonettfästet (9) och vrid medurs tills den fastnar. För att ta bort den vrider man åt andra hållet.

Se till att belysningen inte utsätts för dropande eller stänkande vatten.

- 1 Typ-platta
- 2 5/8"-stativfäste
- 3 Klämma
- 4 Nätuttag
- 5 Klämmor för pyrexklocka
- 6 Pyrexklocka
- 7 Låsvred
- 8 Strömbrytare
- 9 Bajonettfäste P
- 10 Halogenlampa
- 11 Säkringshållare



1 PROXSTU  
 2 UHAL-6  
 3 UHAL-10  
 4 UHAL-12  
 5 PROXKLA  
 6 COMKAP  
 7 FILNOS

8 PROXAB  
 9 FILNOS-2  
 10 RISAB-34  
 11 COMSCH  
 12 X-FEX-60  
 13 X-REC-80

14 TEXWAB-60  
 15 TEXWAB-80  
 16 ECOBAG-2  
 17 IXSTA  
 18 VATHRU  
 19 VARES

***Multiblitz***

**MULTIBLITZ**

Dr. Ing. D. A. Mannesmann GmbH  
Ferdinand-Porsche-Str. 19  
51149 KÖLN (Porz-Eil)  
Tel. 02203 - 93 96 10  
Fax 02203 - 93 96 49  
[www.multiblitz.de](http://www.multiblitz.de)  
e-mail: [info@multiblitz.de](mailto:info@multiblitz.de)